

Le danseur d'Ovronnaz.

Dans le temps, il y avait une maison là-bas (outre) au Creux de la Golette, où habitaient une vieille femme et son fils, un vieux garçon. Celui-ci était enragé pour danser. Partout où il y avait un bal, une fête, une partie de plaisir.....Il était fourré. Il allait bien loin pour chercher son plaisir.

Un soir, tard en automne, qu'il avait fait paître (en champ) son petit troupeau de bêtes, son petit troupeau de brebis, de chèvres et de génisses, et que celles-ci s'en revenaient tout doucement du côté de l'étable, lui était appuyé contre un arbre et songeait : Où diable pourrait-il aller danser ces temps ? Il n'y a plus de bals, plus de fêtes.

Tout d'un coup arrivent deux personnes inconnues (deux de leur), un jeune homme et une jeune fille. Cette dernière(te) l'aborde et (te) lui demande s'il connaissait un tel. <<Parbleu (bougre) ! que oui, c'est moi. Quelle chance>>, dit l'autre.<<justement nous...venons pour vous voir. Nous avons entendu dire que vous aimiez tant danser et que vous étiez le meilleur danseur des environs. J'organise (monte) un grand bal samedi soir prochain (qui vient) à Ovronnaz. Si vous voulez (y) venir, cela ne vous coûte rien, ni le boire, ni le manger, ni le reste.- Merci, je suis bien content, j'irai (je vais) volontiers, >> Les deux s'en vont en (te) lui faisant quelques recommandations.

Le samedi soir, notre jeune homme n'a pas manqué d'être sur place à l'heure (dite). Le mayen où ils dansaient était en haut près de la forêt. De loin il voyait les lumières et entendait la musique. Sur le seuil de la porte, la jeune fille était là pour (te) l'accueillir. Quand ils ont bien eu bus et bien mangé, ils sont allés danser. La chambre (le pâlel) était déjà bourrée de gens (monde). Lui n'en connaissait pas un. Il a demandé à la jeune fille : << Mais d'où sortent-ils, cette bande ?- D'un peu partout>>(te) lui fut-il répondu.

Sur une table, il y avait trois musiciens, assis, qui jouaient des instruments qu'il n'avait jamais vus. Ils ont dansé fait un bon couple de danse. La jeune fille tournait comme un rouet. De temps en temps ils allaient boire une goutte. Bien tard dans la veillée. Alors qu'ils tournaient grand train, il a remarqué qu'ils jouaient et dansaient toujours la même danse, qu'ils allaient toujours plus vite, qu'ils ne parlaient pas, mais ne faisaient que de rire.

Il s'est dit : Je suis perdu, je suis associé au sabbat. Désespéré, il s'est cru mort ; il s'est abandonné dans les bras de la jeune fille, qui te l'a fait tourner encore plus que jamais (rien d'autre). Au bout d'un moment, il s'est rappelé que le signe de la croix fait (faisait) disparaître sur-le-champ le sabbat. Il aurait bien voulu le faire, mais la jeune fille se méfiait et le tenait trop fort par les bras. A force de faire des efforts, il a quand même réussi à faire très imparfaitement (à la diable) un signe de croix.

Le bal s'est ralenti, la flamme des lumières s'est couchée (les feux se sont courbés) comme sous un souffle de vent (une bise). La jeune fille a desserré tant soit peu les bras et lui en a profité pour faire un bon signe de croix. Cette fois, ça a été une autre chanson. Le bal s'est arrêté net, et comme, dans un éclair il n'a plus vu que des monstres autour de lui, des cochons, des boucs, des chiens, de vilaines bêtes. Les trois musiciens étaient trois gros chats et la jolie jeune blonde s'est changée tout d'un coup en une grosse chèvre rousse, dressée devant lui.

Et tout cela est parti par les portes, par les fenêtres. Il a voulu faire de même, mais il n'a pas pu crier fort. Il était serré comme dans un buisson d'épines, et, tout à l'entour de lui, il faisait sombre comme dans le fond d'un (dans un cul) four.

Diseur : M. Joseph Carruzzo, né en 1879 à Chamoson, enregistré le 21 septembre 1927.

Ô dinchieü d' Ôvrone

Din ô fin, l'âvive onnâ mâezon ûtrê û Kreü dè Golètà, yô sobrâevè onnâ yîeye femâle é pouâe ô mâton, on yieü dzevene. Sise l'âerè inrâdjîâ pô dinchié. Pârtô yô l'âvive on bal, onnâ fîte, onnâ voge..., Yé l'âerè muya. l'âlîve bîn pié viâ pô brêthchié son plizi.

Onnâ ni, tâ d'eüton, ké l'âvive itô in tzan son petchiou tropô dè bitche, son petchiou tropô dè fâye, dè tchevre è dè modzon, é kiè steüse tornâve tô tzôpou du bié du beü, yé l'âerè kôtô kontre on ârbre, é pouâe sondjêve : yô diâblo pôrâe te âlâ dinchié steü fin L'â pâmi dè bal, pâmi dè fîte.

Tô d'on kou, l'arûve dou di leü, on dzevene é onnâ dzevenête. Stâse lô l'âkoste è l'âe te dèmindè s'ê kôgnecheve on tèle. <<Bougrè ! Kiè ouin, si yô ! « Kintâ tzanse » di l'âtre. Jestamîn kè nô vegne pô vô vèrè. N'i âvouï dere ké vô l'anmâeve tan dinchié è ké vô l'âeresin ô meyeü di dinchieü di z'inlintô . Nô moutin on gran bal, desandre ni kè vîn, inô n'Ôvrone. Sé vô volâede vèni, sin vô kôtè rîn, ni à bâere ni à medjé ni ô reste. – « Mârsi ! Si bîn konfin. Vize dè tô kieü. » E dou ,s'inmôdon é l'âe tè fâze kârkè rèkomindâchon .

Ô desandre ni, noutre dzevene l'â pâ mankô d'ître sù plâse à l'eüre. Ô mayîn yô dinchiève, l'âerè inô kontrè à dzeu. Dè viâ , yé veyève ô fouâ é l'âvouyève â môseke. Sù ô pâ dè porte, à dzevenête l'âerè li pô l'âe tè rekontrâ. Kan l'â bîn zu biû é bîn medjiâ, son itô dinchié. Ô pâele, l'aerè djâ bourô dè moude. yé kognècheve pâ yon. L'â dèmindô à à dzevenête : << Mi di yô seürton flâ kobla>>--<< don mouê pârtô — ,L'âe te repon.

Sù onnâ tâble, l'âvive trâe dzeyeü, chètô, kè dzeyève di z'instremîn kè l'âvive jamîn yû. L'on dinchiâ fî on bon kôplè dè dinse. A dzevenête veroletâeve min on bôrgo. Dè fin zin fin, âlâeve bâere onnâ gôte. Pié tâ din à vèyaye, âdon kiè vreyeve (à têtâ veüle), l'â remârkô kiè dzeyève dinchiève teti à mimâ nôte, kè l'âlâve teti mi vete, kè predjêve pâ, mi fâzive kè dè rire.

yé sè de: si pârdû ! Si mêlô âvouï à senegouge. Dezespérô, yé s'ê krû mô. yé s'ê âbîndonô din é bri dè dzevenête, ké l'â tan fi verôtâ, (verevoletà) onkô mi ké rîn d'âtre. Apri onnâ vouêrbe, yé s'ê râpêlô kô segne dè krouâe sebolâve à senegouge. L'ârâe preü vîlû l'âe tè firè, mi à dzevenête sè dotâeve, é lô tegnève trouâ fô pè é bri. A fôrse dè s'éparâ , l'â kan mime rousâe dè fire in diablo on segne dè krouâe.

Ô bal s'ê ralantâe, ô fouâe sè korbô min dézo onnâ bize. A dzevenête l'â dèsarô tan sè pou é bri, é yé l'in n'â profitô pô fire on bon segne dè krouâe. Sin kou l'ê zû on'âtre tanzon. Ô bal l'ê zû rite, é min din on tzâlîn, l'â pâmi yû kè dè monstre à l'intô dè yé, dè kâyon, dè bok, dè tzin, dè bretâ bitche. E trâe dzeyeü l'âerè trâe grô tza é à bâla dzevenête rôsêta s'ê tchandjiâe tô don kou in onnâ grosâ tchevre rôsêta, drâete dèvan yé.

É tô sin l'â môdô pè é porte, pè é fenître. L'â vîlû fire parâe mi l'â pâ pôsû gerlâ (beuglâ)). L'âerè sârô min din on bôson d'épene, é totâ l'into dè yé l'âerè tôpe min din ô kû dè fô.